

Գրաբարի պատմական աղբիւրներ



Classical Armenian Historical Sources 5th to 15th Centuries

Prepared by Robert G. Bedrosian

The materials below are available at Internet Archive for reading online and/or downloading in pdf format.

Translations of some of these works are available on another resource page: [Armenian Historical Sources \(5th-15th Centuries\) in English Translation at Internet Archive](#).

Եւսեբի Պամփիլեայ Կեսարացոյ ժամանակականք երկմասնեայ/*Ewsebi Pamp'ileay Kesarats'woy zhamanakakank' erkmassneay [Chronicle in Two Parts by Eusebius Pamphili of Caesarea]. Eusebii Pamphili Chronicon Bipartum Graeco-Armeno-Latinum* (Venice, 1818). This is the Classical Armenian text of Eusebius' *Chronicle* or *Chronicon* with facing Latin translation and surviving Greek fragments. Jean-Baptiste Aucher (Mkrtich' Awgerean), translator and editor. This work is the Western World's first "accurate" chronology of ancient history, by the noteworthy 4th-century cleric Eusebius of Caesarea Palestina (ca. 263-339). The author used numerous lost sources, often citing them by name and quoting from them at length. The Greek original has been lost. Only this 5th-century *grabar* translation of both books has survived. In two volumes: [volume 1](#); [volume 2](#).

Պատմութիւն Ալեքսանդրի Մակեդոնացոյ/*Patmut'iwn Aghek'sandri Makedonats'woy [The History of Alexander of Macedon]* (Venice, 1842), in 225 pdf pages. *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. R. T'reants', editor. The fabulous story of Alexander, once attributed to Callisthenes, was among the earliest works translated into Classical Armenian after the Bible. Pure 5th-century *grabar*.

Ղերութնա Եդեսացի թուղթ Աբգարու թագաւորի Հայոց եւ քարոզութիւնք սրբոյն Թադէի առաքելոյ/*Gherubna Edesats'i t'ught' Abgaru t'agawori Hayots ew k'arozut'iwnk' srboyn Tade'i ar'ak'eloy [Gherubna of Edessa's Letter of Abgar, King of the Armenians and the Doctrine of the Blessed Apostle Thaddeus/Addai]* (Jerusalem, 1868), in 183 pdf pages. A Wikipedia entry [Abgar V](#) describes the life and legends of this king of Edessa (died around 40 A.D.), who offered Jesus sanctuary, and received in return a miraculous healing fabric with Jesus' face imprinted on it. This magical cloth (called the Mandyllion), also has a history and a Wikipedia entry [Image of Edessa](#).

Also available: [Լաբուբնեայ Թուղթ Աբգարու/Labubneay T'ught' Abgaru \[Labubna's Letter of Abgar\]](#) (Venice, 1868), in 99 pdf pages, with scholarly notes.

[Ագաթանգեղայ Պատմութիւն Հայոց/Agat'angegheay Patmut'iwn Hayots' \[Agat'angeghos' History of the Armenians\]](#) (Tiflis, 1914), in 511 bookmarked pdf pages. This is the *grabar* text of a 5th-century source which describes the Christianization of Armenia in the early 4th century. The text is a reprint of what appears in the critical edition of Ejmiatsin/Tiflis, 1909 (G. Ter-Mkrtch'ean and St. Kanayeants', editors), minus the critical apparatus. Ghukasean Library series #15.

Also available: [Ագաթանգեղեայ պատմութիւն հայոց/Agat'angegheay patmut'iwn hayots' \[Agat'angeghos' History of the Armenians\]](#) (Venice, 1835).

[Պատմութիւն վարուց ս. Մաշտոց վարդապետի/Patmut'iwn varuts' s. Mashtots' vardapeti \[History of the Life of the Blessed Vardapet Mashtots'\]](#), *k'nnut'iwn ew bnagir* [Study and Text], by Nerses Akinean, in 151 pdf pages. This is a critical edition of the text, which appeared in the journal *Hande's Amso'reay* 63(1949), pp. 171-320.

[Պատմութիւն վարուց երանելոյ սուրբ վարդապետին Մեսրոպայ գոր ասացեալ Է նորին աշակերդի Կորեան/Patmut'iwn varuts' eranelwoy surb vardapetin Mesrovbay zor asats'eal e' norin ashakerdi Korean \[History of the Life of the Blessed Venerable Vardapet Mesrovb, as Recounted by His Student, Koriwn\]](#) (Venice, 1854), in 65 pdf pages. Also contains the Life of Eghishe Vardapet, and hagiographies of Tatul, Varos, Thomas, and the Advice of Tatul to his student T'ovmas. *Sop'erk' haykakank'* series, volume 11.

Also available: [Կորին Վարդապետի, Մամբրեի Վերծանողի, եւ Դաւթի Անհաղթի Մատենագրութիւնը/Koriwn Vardapeti, Mambre'i Vertsanogh'i, ew Dawt'i Anghaght'i Matenagrut'iwnk' \[Writings of Vardapet Koriwn, Mambre' and David\]](#) (Venice, 1833).

[Շահապիվանի Ժողովին կանոնները/Shahapivani zhoghovin kanonnere" \[Canons of the Council of Shahapivan\]](#). *Grabar* text of the canons of an important Armenian Church council held in A.D. 444, with a study by Nerses Akinean. From the journal *Hande's Amso'reay* 63(1949), pp. 79-170. Includes an unpublished article by Yovse'p' Gat'e'rchean.

[Եզնկայ Կողբացոյ Բագրեւանդայ Եպիսկոպոսի Եղծ Աղանոց/Eznkay Koghbats'woy Bagrewanday episkoposi Eghts Aghandots' \[Against the Sects by Eznik of Koghb, Bishop of Bagrewand\]](#) (Venice, 1826). Written c. 445/448. Occasional duplicate pages in the scan. Includes some additional writings attributed to Eznik.

[Փաւստոսի Բուզանդացոյ պատմութիւն հայոց ի չորս դարութիւնս/P'awstosi Buzandats'woy patmut'iwn hayots' i ch'ors dprut'iwns \[P'awstos Buzandats'i's History of the Armenians, in Four Books\]](#) (Venice, 1889, second printing). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. A 5th-century account of the period from Armenia's conversion to Christianity until about 387.

[Ղազարայ Փարպեցոյ պատմութիւն հայոց եւ թուղթ առ Վահան Մամիկոնեան/Ghazaray P'arpets'woy patmut'iwn hayots' ew t'ught' ar' Vahan Mamikonean \[Ghazar P'arpets'i's History of the Armenians and Letter to Vahan Mamikonean\]](#) (Tiflis, 1904). Ghukasean Library series. This *History* was written at the end of the 5th or beginning of the 6th century. It describes events including the division of Armenia between the Byzantine and Sasanian empires (in 387), the anti-Iranian Armenian uprising of 450/451 (the battle of Awarayr) led by Vardan Mamikonean and another anti-Iranian uprising led by Vardan's nephew, Vahan Mamikonean, and known as the Vahaneants' (481-84).

Also available: [Ղազարայ Փարպեցւոյ պատմութիւն հայոց եւ թուրք առ Վահան Մամիկոնեան/Ghazaray P'arpets'woy patmut'iwn hayots' ew t'ught' ar' Vahan Mamikonean \[Ghazar P'arpets'i's History of the Armenians and Letter to Vahan Mamikonean\]](#) (Tiflis, 1907).

[Եղիշէի պատմութիւն Վարդանայ/Eghishe'i patmut'iwn Vardanay \[Eghishe's History of Vardan\]](#) (Tiflis, 1904), Ghukasean Library series.

Also available: [Եղիշէի վարդապետի մատենագրութիւնը \[Writings of Eghishe' Vardapet\]](#) (Venice, 1859), in 459 pdf pages. *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. Includes *On Vardan and the Armenian War*, exegeses, and homilies.

[Եղիշէի պատմութիւն Վարդանանց ըստ Անձեւացեացն օրինակի/Eghishe'i patmut'iwn Vardanants' e'st Andzewats'eats'n o'rinaki \[Eghishe's History of the Vardanants' according to the Andzewats'i Exemplar\]](#) (Constantinople, 1873).

[Եղիշէի վարդապետի վասն Վարդանայ եւ հայոց պատերազմին եւ քննատութիւնը/Eghishe'i vardapeti vasn Vardanay ew hayots' paterazmin ew k'nnadatut'iwnk' \[Eghishe Vardapet's On Vardan and the Armenian War with a Study\]](#) (Venice, 1903). This is the Classical Armenian text with a study by Mik'ayel P'ort'ugal.

[Պատմութիւն Սեբէոսի/Patmut'iwn Sebe'osi \[History of Sebe'os\]](#) (Erevan, 1979), G. V. Abgaryan, editor, with an introductory study and scholarly notes. This is the critical edition. A history of 6th-7th century events in Armenia, Byzantium, and Iran, including the birth of Islam and the beginning of the Arab invasions.

Also available: [Պատմութիւն Սեբէոսի Եպիսկոպոսի ի Հերակլն/Patmut'iwn Sebeosi episkoposi i Herakln \[Bishop Sebeos' History of Heraclius\]](#) (Constantinople, 1851), T'. Mihrdateants', editor.

[Անաստասայ վարդապետի վասն վանորէից հայոց որ ի ս. քաղաքն Յերուսաղէմ/Anastasay vardapeti vasn vanore'its' hayots' or i s. k'aghak'n Yerusaghe'm \[Anastas Vardapet's On the Armenian Monasteries in the Holy City of Jerusalem\]](#) (Venice, 1896). This is a 7th-century list. Classical Armenian text and French translation.

[Անանիա Շիրակացի/Anania Shirakats'i](#) (Vagharshapat, 1896), Galust Ter-Mkrtch'ean, editor, in 49 pdf pages. Study and critical edition of some of Anania's shorter works on weather and astronomy.

[Անանուն ժամանակագրութիւն/Ananun zhamanakagrut'iwn \[Anonymous Chronicle\]](#), *xmbagir yo'rineal y'e' daru* (Venice, 1904), This is an Armenian translation of the *Chronicon* of Hippolytus, written in Greek in 234/235 A.D., which is a chronological, genealogical, and geographical record of humanity from Creation to Hippolytus' time. Sargisean dates the Armenian manuscript to the 7th century. A Wikipedia entry ([Hippolytus of Rome](#)) describes what is known about his life and works.

[Տեսիլ ս. Սահակայ/Tesil s. Sahakay \[The Vision of St. Sahak\]](#), *matenagrakan-patmakan k'nnut'iwn* [literary-historical study], by Nerses Akinean (Vienna, 1948). *Azgayin matenadaran* series, volume 157.

[Սովսիսի խորենացւոյ Պատմութիւն Հայոց/Movsisi Xorenats'woy Patmut'iwn Hayots' \[Movse's Xorenats'i's History of the Armenians\]](#), M. Abeghean, S. Yarut'iwnnean, and St. Malxaseants', editors (Tiflis, 1913), in 463 pdf pages, bookmarked by book and chapter. This is the critical edition of the *grabar* text.

Also available: [Սովսէսի խորենացւոյ Մատենագրութիւնը/Movse'si Xorenats'woy Matenagrut'iwnk' \[The Writings of Movse's Xorenats'i\]](#) (Venice, 1865). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. This is the *History* and the *Ashxarhats'oyts'* [Geography].

[Մովսիսի Խորենացոյ պատմութիւն եւ աշխարհագրութիւն/Movsisi Xorenats'woy patmut'iwn ew ashxarhagrut'iwn \[Mosis Chorenensis Historiae Armeniacae\]](#) (London, 1736). This is the *grabar* text with facing Latin translation of Xorenats'i's *History* together with the *Ashxarhats'oyts'* [*Geography*]. The translator is William Whiston, renowned for translating Josephus' works from Greek to English.

[Ազգաբանութիւն տոհմին Յաբեթեան/Azgabanut'iwn tohmin Yabet'ean \[Genealogy of the Line of Japheth\]](#) yorineal 'i Movsise' Xorenats'woy... (Venice, 1752). This is the *History* and the *Ashxarhats'oyts'* [*Geography*].

Մովսիսի Խորենացոյ պատմութիւն հայոց/Movsisi Xorenats'woy patmut'iwn hayots' [Moïse de Khorène Histoire d'Arménie], translated by P. Le Vaillant de Florival (Paris, 1841). Classical Armenian text and French translation, in two volumes: [volume 1](#); [volume 2](#).

The Classical Armenian text of the **Աշխարհացոյց/Ashxarhats'oyts' [Geography]** is available along with a study and German translation in [Eranshahr nach der Geographie des Ps. Moses Xoranic'i](#) (Berlin, 1901), by Joseph Marquart/Markwart. The *Ashxarhats'oyts'* is a remarkable 7th-century geography written by the Armenian polymath Anania of Shirak (610-685). In Marquart's day it was attributed to the historian Moses of Xoren. However, the reassigned authorship in no way compromises its information or Marquart's study. An invaluable work for Iranian and Armenian studies, as well as for the study of Asian geography.

Also available is the Classical Armenian text with a French translation: [Géographie de Moïse de Corèn d'après Ptolémée](#), par Arsène Soukry (Venice, 1881), in 121 pdf pages.

[Հայաստանը ըստ "Աշխարհացոյց"-ի \(փորձ VII դարի հայկական քարտեզի վերակազմութեան ժամանակակից քարտեզագրական հիմքի վրայ/Hayastane" e"st Ashxarhats'oyts'-i \(p'ordz VII dari haykakan k'artezi verakazmut'yan zhamanakakits' k'artezagrakan himk'i vray \[Armenia according to the Ashxarhats'oyts'\]](#) (an attempt to reconstruct a 7th-century Armenian map on a modern map), by Suren T. Eremyan (Erevan, 1963) with a map, in 155 pdf pages. Note: the enormous map which accompanies this work has been replaced by another map made by Eremyan twenty years later, which is more manageable. The map, which appears before p. 321 of volume 7 (1981) of *Haykakan sovetakan hanragitaran [Armenian Soviet Encyclopedia]* is attached to the pdf and also is available for viewing online below.

[Map: Armenia according to the Ashxarhats'oyts'](#)

[Մովսէս Կաղանկատուացի Պատմութիւն Աղուանից աշխարհի/Movse's Kaghankatuats'i Patmut'iwn Aghuanits' ashxarhi \[Movse's Kaghankatuatsi History of the Land of the Aghuans\]](#) (Erevan, 1983), Varag Arakelyan, editor. This is the critical edition. The first two books of this three-book *History* seem to date from the 7th-8th centuries. The third book is later.

[Տեառն Յովհաննու իմաստասիրի Ածնեցոյ մատենագրութիւնը/Tear'n Yovhannu imastasiri Awdznets'woy matenagrutiwink' \[Writings of the Philosopher Lord Yovhann's of Odzun\]](#) (Venice, 1834). Classical Armenian text with facing Latin translation by Jean-Baptiste Aucher (Mkrtich' Awgorean).

[Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց.\[History of Ghewond, the Great Vardapet of the Armenians\]](#), K. Ezean and S. Malxasean (St. Petersburg, 1887, 2nd edition). This 8th-century *History* covers the period from ca. 632 to 788 and includes descriptions of the Arab invasions of Armenia in the mid-7th century, the wars fought by the caliphate against Byzantium and the Khazars, the settlement of Arab tribes

in Asia Minor and the Caucasus, and the overthrow of the Umayyads, as well as information on Arab tax policies, the status of the Armenian Church, and the Armenian and Arab nobilities.

Also available: [Պատմութիւն Ղեւոնդեայ/Patmut'iwn Ghewondeay](#) [[Ghewond's History](#)] (Paris, 1857), K. Shahnazareants', editor.

[Յովհաննու Մամիկոնեանի եպիսկոպոս պատմութիւն Տարոնոյ/Yovhannu Mamikoneni episkopos patmut'iwn Taro'noy](#) [[Bishop John Mamikonean's History of Taron](#)] (Venice, 1832). Includes Zenob Glak.

A version of Zenob Glak's **History of Anton and Kro'nides and other Hermits**, which differs substantially from the other printed editions, is available in volume 10 of the series *Sop'erk' haykakank'*. [Ներբողեան յորդիս եւ ի թոռուսս սրբոյ Լուսաւորչի/NERBOGHEAN yOrdis ew i t'or'uns srboy Lusaworch'in](#) [[Eulogy on the Sons and Grandsons of the Blessed Illuminator](#)] (Venice, 1854).

Մատենագիրք Հայոց Ժ դար/Matenagirk' Hayots' Zh dar [**Armenian Classical Authors of the 10th Century**] (Antilias, Lebanon, 2010), in two volumes. Critical editions, scholarly introductions and notes, by multiple contributors:

[volume 1](#), Gevorg Ter-Vardanyan, editor. Includes the works of T'ovma Artsruni and Continuator; Yovhanne's Drasxanakertts'i; and Mesrop Vayots'dzorets'i.

[volume 2](#), Petros Hovhannisyan, editor. Includes the works of Movse's Kaghankatuats'i; Bishop Uxt'ane's; and Step'annos Tarawnats'i Asoghik.

[Պատմութիւն Յովհաննու Կաթողիկոսի/Patmut'iwn Yovhannu kat'oghikosi](#) [[History of John Kat'oghikos](#)] (Jerusalem, 1867).

[Ուխտանէս եպիսկոպոս պատմութիւն հայոց/Uxtane's episkopos patmut'iwn hayots'](#) [[Bishop Uxtane's History of the Armenians](#)] (Vagharshapat, 1871).

[Տիեզերական պատմութիւն Ստեփաննոս վարդապետի Տարոնեցոյ/Tiezerakan patmut'iwn Step'annos vardapeti Taronets'woy](#) [[Universal History of Step'annos Vardapet of Taron](#)] (Paris, 1854), K. Shahnazareants', editor.

Կանոնագիրք հայոց/Kanonagirk' hayots' [**Armenian Book of Canons**]. This is the critical edition of the Church canons in two volumes, edited by Vazgen Hakobyan, with extensive introductory studies and scholarly notes. Volume 1 (Erevan, 1964), in 827 pdf pages, contains the 8th-century redaction of Yovhanne's O'dznets'i. Volume 2 (Erevan, 1971), in 595 pdf pages, contains the more extensive 10th and 11th-century redactions. Volume 1 has been split in two for manageability. The material below is now available at Internet Archive for reading and/or downloading in various formats:

[volume1a](#)
[volume1b](#)

[volume 2](#)

[Գրիգոր Նարեկացի, Մատենագրութիւն/Grigor Narekats'i, Matenagrut'iwnk'](#) [[The Writings of Grigor of Narek](#)] (Venice, 1840). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series.

[Տաղասացութիւնք Գրիգորի Մագիստրոսի Պահլաւունայ/Taghasats'ut'iwnk' Grigori Magistrosi Pahlawunwoy \[Verses of Grigor Magistros Pahlawuni\]](#) (Venice, 1868). Contains the poem *Առ Մանուէ/Ar' Manuch'e'/To Manuche*, a 1000-line history of the Bible, which Magistros wrote during four days in Constantinople to refute a noted Islamic propagandist. Duplicate pages in the scan, and some pages are out of order.

[Պատմութիւն Արիստակիսի Լաստիվերտցայ/Patmut'iwn Aristakisi Lastiverts'woy \[History of Aristakes Lastiverts'i\]](#) (Erevan, 1963), Karen Yuzbashyan, editor. This is the critical edition.

[Խրատք կանոնակալք/Xratk' kanonakank' \[Canonical Advice\]](#) (Louvain, 1961), in 112 pdf pages. *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, volume 216, *Scriptores Armeniaci, tomus 3*. Classical Armenian text of the *Penitential of David of Ganjak*, edited by C.J.F. Dowset.

[Պատմութիւն արարեալ Մատթէոսի մեծի քահանայի Ուռհայեցայ/Patmut'iwn arareal Matt'e'osi metsi k'ahanayi Ur'hayets'woy \[History Made by the Great Priest Matthew of Edessa\]](#) (Vagharshapat, 1898).

[Գիրք որ կոչի ընդհանրական/Girk' or koch'i e"ndhanrakan \[The Book Called the Encyclical\]](#), by *Kat'oghikos Nerses Shnorhali* (St. Petersburg, 1788).

Also available: [Տուրք ընդհանրական Ներսէսի կաթողիկոսի հայոց/Tught' e"ndhanrakan Nersesi kat'ughikosi hayots' \[Epistola Pastoralis S. Nersetis Clajensis\]](#). Classical Armenian text with Latin translation by Joseph Cappelletti (Venice, 1829).

[Տն. Ներսէսի Շնորհալայի հայոց կաթողիկոսի/Tn. Nersesi Shnorhalwoy hayots' kat'oghikosi Namakani \[Letters of Lord Nerses Shnorhali, Kat'oghikos of the Armenians\]](#) (Venice, 1838).

[Ողբ Եդեսեայ/Oghb Edeseay \[Lament for Edessa\]](#) by *Kat'oghikos Nerses Shnorhali* (Paris, 1827).

[Գրիգոր կաթողիկոսի տղայ կոչեցեցեալ լամբակալի/Grigor kat'oghikosi tghay koch'ets'elots' namakani \[Letters of Kat'oghikos Grigor Called Tghay\]](#) (Venice, 1865). This volume (Venice, 1865), in 379 pdf pages, contains the works of two 12th-century Armenian authors. Part one is *Letters of Kat'oghikos Grigor Called Tghay*. Grigor IV Tghay, the brother's son of Nerses Shnorhali, was head of the Armenian Church from 1173-1193. The second part is *Տն. Ներսէսի Լամբրոնացոյ Տարսոնի եպիսկոպոսի Ատենաբանութիւն եւ թուղթ եւ ճառք Tn. Nersesi Lambronats'woy Tarsoni episkoposi Atenabanut'iwn ew t'ught' ew char'k' [Orations, Letters, and Homilies of Lord Nerses of Lambron, Bishop of Tarsus]*.

The *Chronicle of Michael the Great, Patriarch of the Syrians* (d. 1199) was abridged and translated into Classical Armenian twice in the first part of the 13th century. The Classical Armenian texts were published in Jerusalem twice, in 1870 [*Տեառն Միխայէլի պատրիարքի ասորոց Ժամանակագրութիւն/Tear'n Mixaye'li patriarch'i asorwots' zhamanakagrut'iwn*] and in 1871 [*Ժամանակագրութիւն տեառն Միխայէլի ասորոց պատրիարքի/Zhamanakagrut'iwn tear'n Mixaye'li asorwots' patriarch'i*]. Both editions are available:

[1870 edition;](#)

[1871 edition.](#)

[Սամուէլի քահանայի Հաւաքմունքի գրոց պատմագրաց/Samueli k'ahanayi Hawak'munk' i grots' patmagrats' \[Compilation of Historical Writings by the Priest Samuel of Ani\]](#) (Vagharshapat, 1892), Arshak Ter Mik'elyan, editor. Samuel of Ani (ca. 1100-1180) was a priest and specialist in calendars and

chronologies. Samuel's own work reaches to 1176, and the book also contains several continuators for the 13-17th centuries.

[Միսիթարայ Բժշկապետի Հերացոյ Ձերմանց միսիթարութիւն/Mxit'aray bzhshkapeti Herats'woy Jermants' mxit'arut'iwn \[Chief Physician Mxit'ar Herats'i's Cure for Fevers\]](#) (Venice, 1832).

Thanks to Jost Gippert and colleagues, the above edition also is available for reading online at the University of Frankfurt's TITUS site: [Ձերմանց միսիթարութիւն/Jermants' mxit'arut'iwn.](#)

[Համառօտ պատմութիւն վրաց ընծայեալ Ջուանշերի պատմիչ/Hamar'o't patmut'iwn vrats'e"ntsayeal Juanshe'ri patmch'i \[Concise History of the Georgians by Juansher the Historian\]](#) (Venice, 1884). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series, At'. T'iroyan, editor.

[Գիրք Թղթոց/Girk' T'ght'ots' \[The Book of Letters\]](#) (Tiflis, 1901). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. A collection of documents dating from the 5th-13th centuries concerning theological, Christological and dogmatic matters. Letters to and from heads and senior clerics of the Armenian Apostolic Church and neighboring Churches. An invaluable historical source.

[Դաշանց թղթոյ քննութիւնն ու հերքումը/Dashants' t'ght'oy k'nnutiwnn u herk'ume" \[Study and Refutation of the Letter of Concord\]](#), by Karapet Shahnazareants' (Paris, 1862), in 152 pdf pages. The letter, believed by many to be a medieval forgery, details the close early relationship between the Armenian Apostolic and Roman Catholic Churches.

[Գիրք Դատաստանի/Girk' Datastani \[Law Code\]](#), by Mxit'ar Gosh. Xosrov T'orosyan, editor (Erevan, 1975). This is the critical edition of the *grabar* text, with an extensive study and scholarly notes.

The Classical Armenian text of the lengthy colophon of Mxit'ar Gosh (d. 1213), sometimes called the **Aghuanian Chronicle**, is available in this 19 page extract from Levon (Ghewond) Alishan's *Hayapatum* (Venice, 1901), vol. 2, pp. 338-353: [Գոշի հիշատակարանը/Goshi hishatakarane"/Aghuanian Chronicle.](#)

[Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի/Hawak'umn patmut'ean Vardanay vardapeti \[Vardan Vardapet's Compilation of History\]](#) (Venice, 1862). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. Occasional duplicate pages in the scan.

[Աշխարհացոյց Վարդանայ վարդապետի/Ashxarhats'oyts' Vardanay vardapeti \[Vardan Vardapet's Geography\]](#) (Paris, 1960). Critical edition by Haig Berberian.

[Կիրակոս Գանձակեցի Պատմութիւն հայոց/Kirakos Gandzakets'i Patmut'iwn hayots' \[Kirakos Gandzakets'i's History of the Armenians\]](#) (Erevan, 1961). Critical edition by K. A. Melik-Ohanjanyan.

[Միսիթարայ Այրիվանեցոյ պատմութիւն ժամանակագրական/Mxit'aray Ayriivanets'woy patmut'iwn zhamanakagrakan \[Mxit'ar Ayriivanets'i's Chronological History\]](#) (St. Petersburg, 1867), K. Patkanov/Patkanean, editor, in 98 bookmarked pdf pages. The work goes from Creation to about 1289.

Պատմութիւն նահանգին Սիսական արարեալ Ստեփաննոսի Որբէլեան արքեպիսկոպոսի Սիւնեաց/Patmut'iwn nahangin Sisakan arareal Step'annosi Orbe'lean ark'episkoposi Siwneats' [History of the State of Sisakan by Step'annos Orbe'lean, Archbishop of Siwnik'] (Paris, 1859), Karapet Shahnazareants', editor. In two volumes:
[volume 1;](#)
[volume 2.](#)

[Ստեփաննոս Օրպելեանի Ողբ ի ս. Կաթողիկէն/Step'annos O'rpe'leani Oghb i s. kat'ughike'n \[Step'annos Orbelean's Lament on the Holy Cathedral\]](#) (Tiflis, 1885), Karapet Kostaneants', editor, in 87 pdf pages.

[Սմբատայ սպարապետի տարեգիրք/Smbatay sparapeti taregirk' \[Chronicle of Smbat Sparapet\]](#) (Venice, 1956), S. Ake"lean, editor. *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series.

Also available: [Տարեգիրք Սմբատայ սպարապետի/Taregirk' Smbatay sparapeti \[Chronicle of Smbat Sparapet\]](#) (Paris, 1859), K. Shahnazareants', editor. Includes Vahram R'abuni's *History of the Rubenians*.

[Armenisches rechtsbuch ediert und kommentiert Sempadscher Kodex](#) (Strassburg, 1905), by Josef Karst, in 760 pdf page. Download contains both volumes of this two-volume work. Volume 1 has the Classical Armenian text **Պատաստանագիրք Datastanagirk' [Lawcode]** and German translation, and volume 2 is Karst's important commentary. This *Lawcode*, which was created by Cilician Armenia's noted general, statesman, and historian, Smbat Sparapet (the Constable) 1206-1276, is based on an earlier work by Mxit'ar Gosh.

[Երզնկա քաղաքի «Եղբայրց միաբանութեան» կանոնադրությունը \(1280թ.\) \[Statutes of the City of Erznka's "Union of Brothers" \(A.D. 1280\)\]](#), study and text by L. Khachikyan, from *Banber Matenadarani*, volume 6 (1962), pp. 365-377, in 14 pdf pages.

[Ֆրիկ Դիւան/Frik Diwan \[Frik's Collection of Poetry\]](#), by Archbishop Tirayr Melik-Mushkambarian (New York, 1952). Classical Armenian texts of the verses of Frik (1230-1310) accompanied by a lengthy study, lexicon, and appendices. Many of the poems describe aspects of the Mongol domination and have historical interest.

[Հերում պատմիչ Թաթարաց/Het'um patmich' T'at'arats' \[Het'um, Historian of the Tatars\]](#) (Venice, 1842), in 113 pdf pages. M. Awgerean, translator and editor.

[Պատմութիւն Թաթարաց Վարդանայ պատմչի/Patmut'iwn T'at'arats' Vardanay patmch'i \[Vardan Vardapet's History of the Tatars\]](#) (Jerusalem, 1870), in 83 pdf pages. Authorship of this work is now assigned to Grigor Aknerts'i, rather than to Vardan.

[Պատմութիւն Լանկ-Թամուրայ եւ յայջորդաց իւրոց, արարեալ Թովմա վարդապետի Մեծորեցւոյ/Patmut'iwn Lank-T'amuray ew yajordats' iwrots', arareal T'ovma vardapeti Metsobets'woy. \[The History of Tamerlane and His Successors by Vardapet T'ovma Metsobets'i\]](#) (Paris, 1860), K. Shahnazareants', editor.

Manuscript Colophons

At Internet Archive, for reading online and/or downloading in various formats:

[Հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ Ե-ԺԲ դդ./Hayeren dzer'agreri hishatakaranner E-ZhB dd. \[Colophons of Armenian Manuscripts of the 5-12th Centuries\]](#) (Erevan, 1988), A. S. Mat'evosyan, editor, in 397 pdf pages.

Հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ ԺԳ դար/Hayeren dzer'agreri hishatakaranner ZhG dar [Colophons of Armenian Manuscripts of the 13th Century] (Erevan, 1984), A. S. Mat'evosyan, editor, in 993 pdf pages. The large scan has been divided into three parts for manageability:

[volume1a](#)

[volume1b](#)

[volume1c](#)

ԺԴ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ/ZhD dari hayeren dzer'agreri hishatakaranner [Colophons of Armenian Manuscripts of the 14th Century] (Erevan, 1950), L. S. Khachikyan, editor, in 797 pdf pages. The large scan has been split in half for manageability:

[volume1a](#)

[volume1b](#)

ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ մասն առաջին (1401-1450 թթ.)/ZhE dari hayeren dzer'agreri hishatakaranner masn ar'ajin (1401-1450 t't'.) [Colophons of Armenian Manuscripts of the 15th Century, first part (1401-1450)] (Erevan, 1955), L. S. Khachikyan, editor, in 889 pdf pages, has been divided into three parts for manageability:

[volume1a](#)

[volume1b](#)

[volume1c](#)

ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ մասն երկրորդ (1451-1480 թթ.)/ZhE dari hayeren dzer'agreri hishatakaranner masn erkrord (1451-1480 t't'.) [Colophons of Armenian Manuscripts of the 15th Century, second part (1451-1480)] (Erevan, 1958), L. S. Khachikyan, editor, in 749 pdf pages, has been divided into two parts for manageability:

[volume1a](#)

[volume1b](#)

ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ մասն երրորդ (1481-1500 թթ.)/ZhE dari hayeren dzer'agreri hishatakaranner masn errorrd (1481-1500 t't'.) [Colophons of Armenian Manuscripts of the 15th Century, third part (1481-1500)] (Erevan, 1967), L. S. Khachikyan, editor, in 722 pdf pages.

[volume 1](#)

*

Մանր ժամանակագրություններ XIII-XVII դդ./Manr zhamanakagrut'yunner XIII-XVII dd. [Minor Chronicles of the 13-17th Centuries], V. A. Hakobyan, editor. The two large volumes have been split in half for manageability. The material below is now available at Internet Archive for reading and/or downloading in various formats:

[volume 1a](#) (Erevan, 1951)

[volume 1b](#) (Erevan, 1951)

[volume 2a](#) (Erevan, 1956)

[volume 2b](#) (Erevan, 1956)

*

Thanks to Jost Gippert and colleagues, several *grabar* sources of interest to historians are available for reading online. They are at the University of Frankfurt's TITUS site:

[Ագաթանգեղոս/Agat'angeghos](#), based on the edition of G. Ter-Mkrtch'ean and St. Kanayants' (Tiflis, 1909).

[Եզնիկ/Eznik](#), based on the edition of Louis Mariès and Ch. Mercier (Paris, 1959).

[Խորենացի/Xorenats'i](#), based on the edition of M. Abeghean and S. Yarut'iwnean (Tiflis, 1913).

[Մովսես Կաղանկատուացի/Դասխուրանցի/Movse's Kaghankatuats'i/Dasxurants'i](#), based on the edition of Mkrtich' Emin (Tiflis, 1912).

*

[Եւսեբիոսի Կեսարացոյ Պատմութիւն Եկեղեցւոյ/Ewsebiosi Kesarats'woy Patmut'iwn Ekeghets'woy \[Eusebius of Caesarea's History of the Church\]](#), Abraham Charean, editor (Venice, 1877).

Վարք եւ վկայաբանութիւնք սրբոց/Vark' ew vkayabanut'iwnk' srbots' [Lives and Martyrdoms of the Saints], Levon (Ghewond) Alishan, editor (Vienna, 1874). *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. In two volumes:

[volume 1](#);

[volume 2](#).

Վարք սրբոց հարանց եւ քաղաքավարութիւնք խոյն/Vark' srbots' harants' ew k'aghak'avarut'iwnk' nots'in [Lives and Deeds of the Holy Fathers], Nerse's Sargisean, editor (Venice, 1855). An Armenian version of lost originals of the *Apophthegmata Patrum*, or *Sayings of the Desert Fathers*, with other material. *Matenagrut'iwnk' naxneats'* series. In two volumes:

[volume 1](#);

[volume 2](#).

All 12 volumes of the series **Լիակատար վարք եւ վկայաբանութիւն սրբոց որք կան 'ի հին տօնացոյցի եկեղեցւոյ Հայաստանեայց/Liakatar vark' ew vkayabanut'iwn srbots' ork' kan 'i hin to'nats'uts'i ekeghets'woy Hayastaneayts'** [Complete Lives and Martyrdoms of the Saints Appearing in the Ancient Book of Feast-Days of the Armenian Church] (Venice, 1810-1815) are available on another resource page at Internet Archive: [Լիակատար վարք/Liakatar vark'](#).

Twenty-one of 24 volumes of the series **Սոփերք հայկական/Sop'erk' haykakank'** [Armenian Writings] (Venice, 1853-1854) are available on another resource page at Internet Archive: [Սոփերք/Soperk](#).

An online index of the contents of Nerses Akinean's six-volume **Մատենագրական հետազոտութիւններ/Matenagrakan hetazo'tut'iwnner** [Literary Investigations], is available on another page of this website. The material comprises *grabar* texts of patristic, folkloric, and historical interest, as well as Akinean's studies, many of them previously serialized in *Hande's Amso'reay*. All six volumes are available on another resource page: [Այլինեանի Մատենագրական հետազոտութիւններ/Akineani Matenagrakan hetazo'tut'iwnner](#).

[Հայոց խոր վկաները/Hayots' nor vkanere"](#) [Armenian Neo-martyrs], 1155-1843, H. Manandean/Manandyan and H. Acharean/Acharyan, editors (Vagharshapat, 1903), in 823 pdf pages. Accounts from the 12th-19th centuries of the torture and murder of Armenian men and women who were killed for refusing to convert to Islam. Texts drawn from Armenian historical sources and Lives of the Saints. This is an invaluable work for the study of the forced Islamization of the bulk of the population of western and central Asia Minor which, during the period covered, metamorphosed from being Christian and Greek or Armenian speaking to being Muslim and Turkish speaking. Book contains full critical apparatus, indices, and glossaries of foreign words.

Տօնացոյց/To'nats'oyts' [Book of Feast-Days] (Jerusalem, 1868), two volumes in one download: [To'nats'oyts'](#).

[Տօնակարգ Հայաստանեայց Ս. Եկեղեցւոյ/To'nakarg Hayastaneayts' S. Ekeghets'woy](#) [Regulations Concerning Feast-Days of the Holy Armenian Church], Sargis Xanchean, editor (Constantinople, 1898).

[Սրբազան պատարագամատոյցք հայոց/Srbazan pataragamatoys'tk' hayots'](#) [Divine Liturgy of the Armenians], Yovsep' Gat'rchean, editor (Vienna, 1897). Gat'rchean's critical edition includes a study and extensive scholarly notes as well as translations from corresponding Syriac, Greek, and Latin liturgies.

The Classical Armenian text of **Գիրք որ կոչի բանալի ճշմարտութեան/Girk' or koch'i banali chshmartut'ean** [The Book Called *The Key of Truth*] is available in an excellent edition with an extensive Introduction/Study, English translation, and scholarly notes by Frederick Cornwallis Conybeare (London, 1898). [The Key of Truth](#), a Manual of the Paulician Church of Armenia.

*

[Բացատրութիւն չափոց եւ կշռոց նախնեաց/Bats'atrut'iwn ch'ap'uts' ew kshr'ots' naxneats' \[Explanation of Weights and Measures Used by the Ancients\]](#), by Yarut'iwn Awgerean (Venice, 1821). Classical Armenian texts dealing with the topic, among them by Epiphanes (including the Greek text), Xorenats'i, and Shirakats'i.

[Կշիռները. յւ չափերը հնագույն հայ աղբյուրներում/Kshir'nere" yev ch'ap'ere" hnaguyn hay. aghbyurnerum \[Weights and Measures in the Oldest Armenian Sources\]](#), by Hagop A. Manandian (Erevan, 1930).

*

Works of Ancient and Medieval fabulists

[Պատմութիւն եւ խրատք Խիկարայ իմաստնոց/Patmut'iwn ew xratk' Xikaray imastnots' \[The Story and Advice of Ahikar the Wise\]](#), A. A. Martirosyan, editor. This is the critical edition of the Classical Armenian versions of an ancient wisdom tale. Two volumes in one download, in 626 bookmarked pdf pages: volume 1 (Erevan, 1969); volume 2 (Erevan, 1972).

[Physiologus](#), from the series *Spicilegium Solesmense* prepared by Jean-Baptiste Pitra (Paris, 1855). Greek, Latin, and Classical Armenian texts of a bestiary, perhaps dating from the 2nd-4th centuries. The Armenian translation was made in the 5th century. These tales of real and fantastic animals, usually with a Christian moral attached, are attributed to a variety of Fathers including Epiphanius, Basil, and St. Peter of Alexandria. The Armenian version is on pp. 374-390.

Ch. Cahier's study and French translation of the Armenian text with scholarly notes is available on pp. 106-164 of the series *Nouveaux mélanges d'archéologie d'histoire et de littérature sur le moyen age* (Paris, 1874). Download is the entire volume: [Physiologus](#).

Сборник притч Вардана/Sborniki pritch Vardana [Ժողովածոյք առակած

Վարդանայ/Zhoghovats'oyk' ar'akats Vardanay/Collections of the Fables of Vardan] (Petersburg, 1899).

This is the Classical Armenian text of the medieval fables of Vardan Aygekts'i (ca. 1170 - 1235), with a study and Russian translation by N. Marr. All three volumes in two files:

[volume 1](#);

[volumes 2 and 3](#).

[Choix fables de Vartan \[Հատընտիր առակք Վարդանայ վարդապետի/Hate"ntir ar'akk' Vardanay vardapeti\]](#) (Paris, 1825). Classical Armenian text and French translation of forty-five of Vardan's fables.

[Գիրք առասպելաբանութեանց որ ասի Աղուէսագիրք/Girk' ar'aspelabanut'eants' or asi Aghue'sagirk' \[The Book of Fables, Called the Fox Book\]](#), Oskan Erewants'i, editor (Ejmiatsin, 1668). This work opens with the *Ashxarhats'uyts'* of Anania Shirakets'i, and has a collection of Vardan's fables as the second portion.

[Առակք եւ ոտանաւորք իրատակաւս/Ar'akk' ew otanawork' xratank' \[Fables and Moral Poems\]](#) (Venice, 1790). The fables of Mxit'ar Gosh, followed by other writings

[Առակք Միսիթարայ Գոշի/Ar'akk' Mxit'aray Goshi \[Fables of Mxit'ar Gosh\]](#) (Venice, 1854), includes [Առակք Ողոմպիանու/Ar'akk' Oghompianu \[Fables of Oghompianos\]](#).

Geoponica/Geponika

[Գիրք վաստակոց/Girk' vastakots' \[Book of Labors\]/Geoponica](#) (Venice, 1877). Translated from Arabic to Armenian in the 13th century. This unusual and undervalued work was prepared for the mid-10th century Byzantine emperor Constantine VII Porphyrogenitus. *Geoponica/Geponika* is a compilation on agricultural topics based on the writings of earlier authors, some extending back to Roman and Hellenistic times. In addition to discussions of gardening, there are entries on medicinal wines, thunder divination (brontoscopy), and other remarkable topics. The work became widely known in the Aegean and Middle East during the 10-13th centuries through translations of the Greek original into Syriac, Pahlavi, Arabic, and Armenian.

For texts and studies of some Armenian and Greek philosophical, patristic, and theological works, see another resource page: [Armenian Church Resources: Catalogs, Philosophical, Patristic, and Theological Materials](#).

For texts and studies of some Armenian lawcodes, see another resource page: [Lawcodes and Jurisprudence](#).

[Համաբարբառ կամ ցանկ նմանաձայն բառից նորոյ կտակարանի/Hamabarbar' kam ts'ank nmanadzayn bar'its' noroy ktakarani \[Concordance or Listing of Homophonous Words in the New Testament\]](#) (Smyrna, 1848). This is an alphabetical dictionary of words in the Armenian New Testament with citations of the passages.

[Աւետարանների լիակատար համաբարբառներ \[Complete Concordance of the Gospels\]](#), compiled by Martiros Mihranean (Vienna, 1991). *Azgayin matenadaran* series, volume 234.

Armenian Writers of the 5th-13th Centuries

[Armenian Writers of the 5th-13th Centuries](#). Zipped HTML files, at Internet Archive.

The material about Armenian authors and their works in the table above is based on a course entitled *History of Armenian Literature* taught by Professor Krikor H. Maksoudian at Columbia University in Autumn-Spring of 1972-1973, and compiled by his student, Robert Bedrosian, from class notes, handouts, and other sources.

Additional material of interest, compiled by Roger Pearse:

[Patrologia Syriaca and Patrologia Orientalis PDFs](#),
[Patrologia Graeca \(PG\) PDFs](#),

At Internet Archive for reading online and/or downloading in various formats:

Indices for the Armenological journal **Հանդես Ամսօրեայ** *Hande's Amso'reay* (Vienna), for the years 1887-1961, in 56 pdf pages, may be **downloaded here:** [HA Ts'ankk' 1887-1961](#).

Indices for **Ազգագրական Հանդես** *Azgagrakan Hande's [Ethnographic Review]* (Shushi and Tiflis), 1895/1896-1916, in 176 pdf pages, may be **downloaded here:** [AH Ts'ankk' 1896-1916](#).

Indices for **Բանբեր Մատենադարանի** *Banber Matenadarani [Journal of the Matenadaran]* (Erevan), for the years 1941-2014, in 51 pdf pages, may be **downloaded here:** [BM Ts'ankk' 1941-2014](#).

Indices for **Պատմա-բանասիրական հանդես** *Patma-banasirakan handes [Historico-Philological Journal]* (Erevan), for the years 1958-2015, in 824 pdf pages, may be **downloaded here:** [PBH Ts'ankk' 1958-2015](#).

Indices for **Լրաբեր հասարակական գիտությունների** *Lraber hasarakakan gitut'yunneri [Bulletin of Social Sciences]* (Erevan), for the years 1966-2015, in 858 pdf pages, may be **downloaded here:** [Lraber Ts'ankk' 1966-2015](#).

Volumes from the serial **Ազգային մատենադարան** *Azgayin matenadaran [National Library]* (Vienna) are available for reading and downloading at this page of the website of the National Academy of Sciences of Armenia: [Ազգային մատենադարան](#).

The Armenological journal **Պատմա-բանասիրական հանդես** *Patma-banasirakan handes [Historico-Philological Journal]* (Erevan, Armenia) is now Open Access: [Պատմա-բանասիրական հանդես](#)

The journal **Լրաբեր հասարակական գիտությունների** *Lraber hasarakakan gitut'yunneri [Bulletin of Social Sciences]* (Erevan, Armenia) is now Open Access: [Լրաբեր հասարակական գիտությունների](#)

Articles from the serial *Բալբեր Մատենադարանի Banber Matenadarani [Journal of the Matenadaran]*, may be downloaded from this page of the Matenadaran's website: [Բալբեր Մատենադարանի](#)

Invaluable primary and secondary source material is available for reading and downloading at this page of the website of the National Academy of Sciences of Armenia: [Serials](#).



See also: [Other Armenian Resource Guides](#), at Internet Archive.